

بسته خوش
آمدگویی
تعلیم



Refugee Education UK

محتویات

1	سلامی از جانب اداره تعلیم مهاجرین بریتانیا
2	نظام تعلیمی و دسترسی
2	• تعلیمات در انگلستان – چطور انجام می شود و چرا اهمیت دارد
3	• انواع مکاتب ایالتی
4	• ثبت نام در مکتب
5	• مکاتب: بعضی نکات مهم که باید بدانید
7	• نقش شما منحصی والد یا سرپرست
8	به مکتب خوش آمدید!
9	با روش های تقریحی به طفل تان کمک کنید تا لسان انگلیسی بیاموزد!
10	شروع مکتب
10	• حمایت از طفل خویش زمانیکه مکتب را آغاز می کند
10	• هفته اول در مکتب
11	• او در مکتب با چه کسانی ملاقات خواهد کرد؟
12	• در هفته اول آنها چه اتفاقی می افتد؟
13	• محیط صنف درسی طفل تان چطور خواهد بود؟
14	دیگر منابع حمایتی
16	لغت نامه

Acknowledgments

Sections marked as from 'The Bell Foundation' are taken from the resource, 'About the English Education System: Primary Schools. Guidance for parents of children who use English as an Additional Language (EAL).' Used by kind permission. Website: bell-foundation.org.uk

Thanks to the Angus Lawson memorial trust for their generous financial support and to the Department for Education for their support with the dissemination of this pack.

We would also like to thank the staff and students from John Keble Church of England Primary School and Newman Catholic College for their wonderful contributions to this pack.

سلامی از جانب اداره تعلیم مهاجرین بریتانیا

دوستان عزیز اهل افغانستان،

ما می خواهیم خوش آمدگویی گرم خود را به شما ابلاغ کنیم. ما یک بنیاد خیریه به نام "تعلیمات مهاجرین بریتانیا" هستیم و هدف ما، تجهیز مهاجرین جوان است تا بتوانند با پیشرفت تحصیلی، آینده ای روشن برای خود بسازند.

ما این بسته خوش آمدگویی را تهیه کرده ایم تا درباره نظام تعلیمی در انگلستان به شما معلوماتی بدهیم تا که شما بتوانید به اطفال تان کمک کنید که برای رفتن به مکتب آماده شوند.

بخش اول این کتابچه برای والدین و سرپرستان تهیه شده است و شامل معلومات مفید درباره نظام تعلیمی در انگلستان است.

باقی بخش ها برای اطفال شما است - برای خوش آمدگویی به آنها و توضیحاتی درباره اینکه مکتب در انگلستان چه حال و هوایی دارد. توصیه می کنیم که این بخش ها را همراه با اطفال تان بخوانید، و همچنین بعضی تصاویر خوشایند برای اطفال تان در این کتابچه درج شده است که می توانند آنها را رنگ آمیزی کنند.

نکته آخر اینکه، ما مشاوره هایی داریم درباره اینکه تا زمانی که اطفال در انتظار شروع مکاتب هستند و در روزهای آخر هفته، چه نوع فعالیت هایی را می توانید با اطفال تان انجام بدهید - بشمول اینکه لسان انگلیسی را از کجا می توانید به شکل آنلاین و رایگان بیاموزید.

ما همچنین اسم مؤسسات دیگری را ذکر کرده ایم که خواهند توانست تا در قسمت ضروریات مختلفی که ممکن است داشته باشید، به شما کمک کنند.

ما امیدوار هستیم که اطفال شما بتوانند با مکاتبی در سراسر انگلستان هست، خود را مطابقت بدهند و زمینه رشد آنها در این مکاتب فراهم شود؛ ما بسیار خوشحال هستیم از اینکه اطفال شما را اینجا با خود داریم.

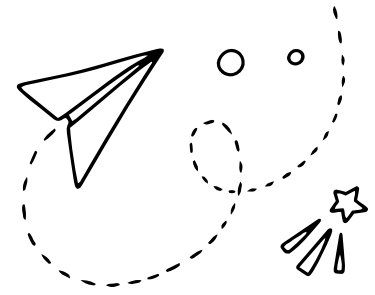
با صمیمانه ترین آرزوها،

ایناتیرب نی رجاهم تامیلعت هرادا یاضعا یمامت



نظام تعلیمی و دسترسی

تعلیمات در انگلستان – چطور انجام می شود و چرا اهمیت دارد



تمام اطفالی که در انگلستان زندگی می کنند و سن آنها بین 5 تا 16 سال است، حق دارند که در یک مکتب ایالتی تحصیل کنند- و، در واقع، آنها مکلف هستند که به مکتب بروند. این دوره سنی، به نام "دوره سنی اجباری مکتب" یاد می شود.



تعلیم می تواند زندگی را تغییر بدهد – هم در بلندمدت و هم در حال حاضر. این موضوع بخصوص برای اطفالی که تجربه تعارض، روان-زخم (تراوما) یا بیجاشدگی را داشته اند، اهمیت دارد چرا که می تواند به ایجاد یک برنامه روزانه، یو ک حس مصونیت کمک کند، و شروعی باشد برای ایجاد روابط دوستانه و تعلقات جدید.

نظام تعلیمی در انگلستان به دوره های مختلف تقسیم میشود. این برنامه تعلیمی به مراحل اصلی تقسیم شده است.

در ذیل، دیاگرامی از این نظام تعلیمی نشان داده شده است:

درس های مکتب ایالتی مطابق یک پلان تعلیمی ملی است، که شامل مجموعه ای از مضامین تعلیمی و استانداردها می باشد و با این پلان تعلیمی، اطمینان حاصل می شود که تمام اطفال موضوعات واحدی را یاد می گیرند.

اگر به معلومات دقیق تر درباره نظام تعلیمی ضرورت دارید، می توانید به این وبسایت مراجعه کنید:

gov.uk/national-curriculum

سن	سال	دوره	نوع مؤسسه تعلیمی				
4-5	آمادگی	دوره پایه سال های اول (EYFS)	تعلیمات ابتدایی				
5-6	سال 1	دوره 1		تعلیمات ابتدایی			
6-7	سال 2				تعلیمات ابتدایی		
7-8	سال 3	دوره 2				تعلیمات ابتدایی	
8-9	سال 4						تعلیمات ابتدایی
9-10	سال 5						
10-11	سال 6		تعلیمات ابتدایی				
11-12	سال 7	دوره 3		تعلیمات لیسه			
12-13	سال 8				تعلیمات لیسه		
13-14	سال 9					تعلیمات لیسه	
14-15	سال 10	دوره 4					تعلیمات لیسه
15-16	سال 11						



تعلیمات بعد از لیسه

تعلیمات فوق لیسه: طفل شما بعد از ختم دوره تعلیمات لیسه، تا زمانی که به سن 18 سالگی می رسد، باید بعضی دوره های دیگر را در نظام معارف یا دوره های آموزشی را بگذراند. در این دوره، گزینه های آموزشی زیادی را در اختیار خواهد داشت. این گزینه ها شامل صنوف سطح A، و BTEC ها (تصدیقنامه صلاحیت شورای تعلیمات تجارت و تکنالوژی)، NVQ ها (تصدیقنامه های ملی صلاحیت مسلکی)، دوره های دیپلوم، دوره های ستاژ، و گزینه های دیگر خواهد بود. بعضی از گزینه ها، ترکیبی از آموزش آکادمیک و مهارت های مسلکی و عملی و سوبه های کاری هستند.

تحصیلات عالی: ممکن است بعضی از اطفال بخواهند که بعد از تعلیمات فوق لیسه، تحصیلات عالی را در پوهنتون ادامه بدهند. آنها می توانند برای اخذ مدرک لیسانس به تحصیل پردازند، و بعضی از آنها ممکن است علاقه مند به ادامه تحصیل برای کسب مدرک ماستری باشند!



انواع مکاتب ایالتی

اشتراک در مکاتب ایالتی رایگان است – اما این مکاتب دارای چندین نوع مختلف هستند:

مکاتب اداره محلی: این مکاتب از سوی دولت محلی تمویل می شوند و پلان تعلیمی آنها مطابق با پلان ملی است.



مکاتب دینی: در این مکاتب، تعلیمات مطابق به یک دین مشخص می باشد. در انگلستان، تعداد زیادی مکتب "کلیسای انگلستان" وجود دارد، اما اطفال از مذاهب بسیار متنوع در این مکاتب تحصیل می کنند. بعضی از مکاتب، بشمول تعدادی از مکاتب کاتولیک و اسلامی، ممکن است حق اولویت را به شاگردانی بدهند که به مذهب همان مکتب دینی ایمان دارند.



آکادمی ها و مکاتب رایگان: این مکاتب از سوی دولت مرکزی تمویل می شوند و توسط تراست های غیر انتفاعی اداره می شوند، و مستقل از ادارات محلی عمل می کنند.



مکاتب خاص: در صورتی که یک طفل، ضروریات تعلیمی خاصی داشته باشد که امکان رفع این ضروریات در مکاتب عمومی نباشد، می توان این طفل را در این مکاتب خاص ثبت نام کرد. این مکاتب می توانند در قسمت رفع ضروریات جسمی، روحی و آموزشی این اطفال به آنها کمک کنند.



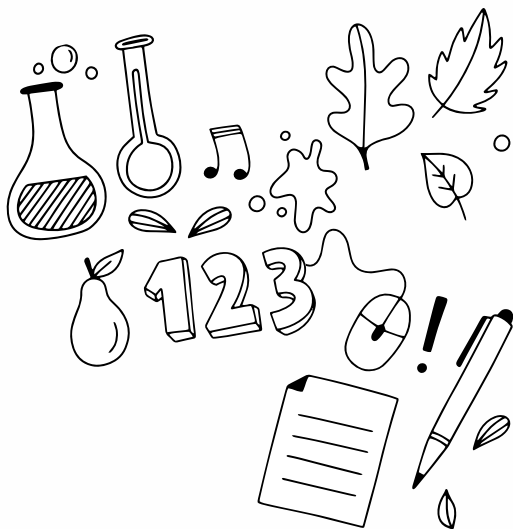
ثبت نام در مکتب

دولت در تلاش است تا امکان ثبت نام برای تمام اطفال مهاجر در مکاتب فراهم شود، اما فراهم کردن تعداد زیادی جای جدید در یک زمان، ممکن است بیش از حد انتظار وقت بگیرد. نکته آخر اینکه، هر طفل مهاجر که در سن تحصیل اجباری قرار دارد (سن 5 الی 16) باید دوره تحصیلی را همراه با دیگر اطفال در یک مکتب دولتی بگذراند.

در بخش ذیل، "بنیاد بل" (The Bell Foundation) معلوماتی را درباره طریقه ثبت نام در مکتب برای طفل ارائه کرده است:

- برای ثبت نام در مکتب برای طفل تان، با شورای محلی تان (که به نام "اداره محلی" یا LA نیز یاد می شود) تماس بگیرید، چرا که:
- اگر سن طفل شما 5 الی 16 ساله است، شورای محلی باید او را در یک مکتب ثبت نام کند
- برای معلومات بیشتر درباره ثبت نام در مکتب می توانید به آدرس ذیل مراجعه کنید: gov.uk/schools-admissions
- نکاتی که در ادامه می آید، به شما کمک می کند تا مکتب مناسب طفل تان را انتخاب کنید:
- در اوقات عصر یا در روزهایی که مکتب باز است، از مکاتب دیدن کنید
- به وبسایت مکتب وی مراجعه کنید
- تازه ترین گزارش تفتیش از مکتب وی را که توسط Ofsted تهیه شده است، بخوانید: reports.ofsted.gov.uk
- عملکرد مجموعی مکتب را بررسی کنید: compare-school-performance.service.gov.uk
- با والدین دیگر صحبت کنید و نظر آنها را درباره مکتب جویا شوید
- وقتی که مکتب مورد نظر تان را انتخاب کردید، باید:

- فورم درخواست آنلاین را تکمیل کنید. در این فورم، تعدادی از مکاتبی که مورد نظر شما است، به شما پیشنهاد می شود
- اگر برای مکتب ابتدایی درخواست می دهید، ساحه برداشت طفل تان را ذکر کنید (ساحه برداشت، ساحه جغرافیوی پی است که یک مکتب درخواست ها را از آنجا قبول خواهد کرد)
- اگر پروسه طرح درخواست برای تان پیچیده بود، از "تیم ثبت نام مکتب" شورای محلی تان درخواست کمک کنید
- از شورا بپرسید که آیا اشخاص دیگر، گروه های اجتماعی یا ترجمان هایی هستند که بتوانند به شما کمک کنند یا خیر



در مدتی که منتظر هستید

در مدتی که منتظر پیدا شدن جای در مکتب هستید، طفل تان می تواند کارهای مفید ذیل را انجام بدهد.

- طفل شما می تواند شروع به یادگیری لسان انگلیسی از ابتدا، و یا افزایش مهارت های خود در این زمینه کند. ما یک لست از وبسایت ها و جاهایی که طفل شما می تواند به شکل رایگان در آنجا لسان انگلیسی بیاموزد، تهیه کرده ایم. شما می توانید این موارد را در وبسایت ما به آدرس reuk.org/welcome پیدا کنید
- ممکن است بنیادهای خیریه یا مؤسساتی در منطقه شما باشند که فعالیت های تعلیمی برگزار می کنند و یا گروه های تعلیمی تشکیل می دهند. ندر صفحه منابع معلوماتی ما، نکاتی در این رابطه بیان شده است. نگاهی به آنجا داشته باشید! اگر مأموری دارید که از شما حمایت می کند، از وی نیز می توانید بپرسید که در اطراف تان چه خدماتی در دسترس است.



مکاتب: بعضی نکات مهم که باید بدانید

در ادامه، بعضی نکات مهم که باید درباره مکاتب در انگلستان بدانید، بیان می شود:

سمسترها و رخصتی های مکتب

- سمسترها و رخصتی های مکتب، نظر به اینکه در کدام منطقه زندگی می کنید، متفاوت خواهد بود. در این رابطه، می توانید از مکتب تان و یا از این وبسایت معلومات حاصل کنید: gov.uk/school-term-holiday-dates.
- سال تعلیمی معمولاً در ماه سپتمبر شروع و در ماه جولای ختم می شود.
- معمولاً سه سمستر وجود دارد: سمستر خزانگی، سمستر بهاری و سمستر تابستانی.
- بین هر سمستر رخصتی هایی به ترتیب ذیل است:

مدت رخصتی	وقت رخصتی	نام رخصتی
حدود 2 هفته	اواخر دسمبر – اوائل جنوری	رخصتی کریسمس
حدود 2 هفته	اواخر مارچ – اوائل اپریل	رخصتی عید پاک
حدود 6 هفته	اواخر جولای – اوائل سپتمبر	رخصتی های تابستان

- معمولاً رخصتی های "میان-سمستر" نیز وجود دارد که رخصتی های یک هفته ای هستند که در ختم نیمه اول سمستر داده می شوند.

رفت و آمد به مکتب



- برای بردن طفل تان به مکتب، راه های مختلفی وجود دارد. نظر به مسافه خانه شما از مکتب، ممکن است بتوانید پیاده یا با بایسکل به مکتب بروید. در غیر آن، شما می توانید از ترانسپورت عامه استفاده کنید، و یا در بعضی از موارد، با موتر شخصی بروید.
- ممکن است طفل شما بتواند از خدمات ترانسپورت رایگان برای رفت و آمد به مکتب بهره مند شود. معلومات بیشتر درباره اینکه در کدام حالات، مستحق برخورداری از ترانسپورت رایگان هستید را، اگر یک مأمور حمایتی دارید، از وی پرسید، و یا برای این معلومات به این آدرس اینترنتی مراجعه کنید: gov.uk/help-home-school-transport
- یا برای معلومات درباره اینکه شورای محلی تان چه خدماتی در این قسمت دارد، به این آدرس مراجعه کنید: gov.uk/free-school-transport

امتحانات و ارزیابی ها



- در ختم دوره اول (سال دوم) و دوره دوم (سال ششم)، معمولاً اطفال باید امتحان مضامین لسان انگلیسی، ریاضیات، و ساینس را سپری کنند. این امتحانات به نام SATs (امتحانات ارزیابی استاندارد) یاد می شوند، و به معلمین کمک می کنند تا از سطح پیشرفت طفل آگاهی حاصل کنند.
- ممکن است در فاصله بین امتحانات SATs، امتحانات و ارزیابی های غیر رسمی دیگری نیز برگزار شود.
- اگر مهارت های لسان انگلیسی طفل شما در حد ابتدایی است، مکتب شما می تواند تعدیلاتی در بعضی از امتحانات مشخص داشته باشد، چراکه اگر امتحانات به لسان انگلیسی گرفته شود، ممکن است برای شاگرد بسیار مشکل باشد. شما می توانید در این رابطه با مکتب طفل تان صحبت کنید.

استقبال و انصاف



- با طفل شما باید در مکتب برخورد عادلانه و منصفانه صورت بگیرد. امیدوار هستیم که اطفال با استقبال گرم از جانب اطفال دیگر و معلمان روبرو شوند.
- طفل شما حق دارد که در مکتب مطابق به اعتقادات مذهبی خود رفتار کند. اما لطفاً به یاد داشته باشید که اگر می خواهید آنها را برای یک روز به کدام رخصتی مذهبی ببرید، باید قبلاً این موضوع را به مکتب طفل تان خبر بدهید – اگر می خواهید در روزهای غیر از رخصتی رسمی، طفل تان را به مراسم های مذهبی ببرید، باید اجازه بگیرید.

کار خانگی



- به طفل شما تمریناتی داده می شود که باید در خارج از صنف، و بیشتر در خانه، انجام شود.
- این کار خانگی، گاهی به شکل آنلاین انجام می شود. اگر برای انجام این کار خانگی به اینترنت یا تکنالوژی مناسب دسترسی ندارید، حتماً در این رابطه با مکتب صحبت کنید.
- مکتب طفل شما ممکن است یک کلب کار خانگی داشته باشد. کلب های کار خانگی معمولاً بعد از مکتب تشکیل می شوند، و طفل شما می تواند کار خانگی خود را در آنجا انجام بدهد و از معلمین درخواست کمک کند.

طفل شما به چه چیزهایی ضرورت خواهد داشت



رهنمود مفید ذیل درباره چیزهایی که ممکن است طفل شما برای مکتب ضرورت داشته باشد، از جانب "بنیاد بل" (The Bell Foundation) ارائه می شود. اگر با چیزی مبارزه می کنید و یا اگر سوالی دارید، لطفاً به یاد داشته باشید که درباره آن با مکتب طفل تان صحبت کنید. گاهی، مکاتب، یونیفورم های مستعمل و تجهیزات را به فروش می گذارند!

- درباره اینکه آیا یونیفورمی برای فروش در مکتب موجود است یا خیر و اینکه از کجا باید خریداری شود، از مکتب طفل تان معلومات درخواست کنید:
- بسیاری از مکاتب در انگلستان از اطفال انتظار دارند که یونیفورم بپوشند، اما بعضی از مکاتب نیز چنین قانونی ندارند.
- مکتب طفل شما لستی از چیزهایی که باید خریداری شود و اینکه از کجا می توانید آنها را بخرید؛ به شما معلومات خواهند داد؛ درباره تهیه کیت تربیت بدنی و کیت آب-بازی نیز معلومات درخواست کنید.
- اگر با مشکل مالی مواجه هستید، با مکتب تان صحبت کنید چراکه ممکن است آنها بتوانند به شما کمک کنند.
- از مکتب تان درباره تجهیزات ضروری آموزشی معلومات درخواست کنید. این تجهیزات می توانند شامل اقلام ذیل باشند:
 - یک بیک کتاب برای خواندن کتاب ها، کار خانگی و نامه های ارسالی از جانب مکتب.
 - یک بیک پستی برای کیت تربیت بدنی، نان چاشت بسته بندی شده و تجهیزات دیگر.
 - یک جای پنسل برای قرطاسیه، مثل قلم، پنسل، و غیره.
 - یک ماشین حساب و سایر تجهیزات ضروری برای ریاضی.
- از مکتب تان درباره گزینه های غذایی موجود برای طفل تان معلومات درخواست کنید، که شامل موارد ذیل می باشند:
 - یک وعده غذایی مکتب – که گاهی به نام نان چاشت یا نان شب مکتب یاد می شود.
 - یک نان چاشت بسته بندی شده – که از خانه آورده می شود.
 - یک نان شب خانگی – رفتن به خانه برای نان چاشت.
- درباره مینوی غذایی مکتب، قیمت هر وعده غذایی و طریقه پرداخت قیمت آن معلومات درخواست کنید، چرا که:
 - مکتب می تواند در قسمت تهیه بعضی رژیم های مشخص مثل غذاهای حلال به شما کمک کند.
 - به اطفالی که در سال (صنف) آمادگی، اول، و دوم درس می خوانند، غذای رایگان داده می شود.
 - اطفال دیگر نیز در صورتی که فامیل های آنها تحت پوشش مزایای مشخصی باشند، می توانند "وعده های غذایی رایگان" (FSM) دریافت کنند. برای معلومات بیشتر، به اینجا مراجعه کنید:

[.gov.uk/apply-free-school-meals](https://www.gov.uk/apply-free-school-meals)



صنوف نرسری و مراقبت طفل

شاید بتوانید قبل از شروع مکتب ابتدایی طفل تان، برای وی صنوف نرسری یا مراقبت طفل پیدا کنید. برای معلومات درباره خدمات موجود در منطقه تان، به اینجا مراجعه کنید:

[.gov.uk/find-free-early-education](https://www.gov.uk/find-free-early-education)

سنجیدن تدابیر برای مکتب لیسه

اگر طفل تان می خواهد تحصیل در صنوف 5 یا 6 را شروع کند، ممکن است بخواهید که از حالا برای تحصیلات لیسه وی پلان بسنجید. مکتب لیسه تفاوت هایی با مکتب ابتدایی خواهد داشت، و طفل شما برای سپری کردن یک سلسله امتحانات ملی به نام GCSEs (تصدیقنامه عمومی تعلیمات ثانوی)، آماده خواهد شد. این امتحانات معمولاً در ختم صنف 11 اخذ می شود.

اگر به اینترنت دسترسی دارید به وبسایت:

tinyurl.com/bellfoundationsecondary

مراجعه کنید تا رهنمودهای مفید "بنیاد بل" (The Bell Foundation) را درباره مکتب لیسه بدانید.



نقش شما منحه‌ی والد یا سرپرست

شما، اینجا نقشی اساسی در تحصیلات طفل تان ایفا خواهید کرد. "بنیاد بل" (The Bell Foundation) رهنمودهایی دارد درباره اینکه چطور می‌توانید به طفل تان کمک کنید تا آموزش ببیند و در فعالیت‌های مکتب سهم بگیرد، این رهنمودها به شکل جداگانه چاپ شده و در این بسته معلوماتی به شما ارائه می‌شود. مکتب طفل شما، از شما منحه‌ی والدین طفل انتظاراتی دارد. در ادامه، انتظاراتی که ممکن است مکتب از شما داشته باشد، بیان می‌شود:

طفل تان را هر روز سروقت به مکتب روان کنید، مگر آنکه مریض باشند، با کسی ملاقات داشته باشند و یا آن روز رخصتی مذهبی باشد. برای معلومات درباره اینکه چه کسی مستحق دریافت ترانسپورت رایگان برای مکتب است، به آدرس انترنتی ذیل مراجعه کنید:

[.gov.uk/help-home-school-transport](https://www.gov.uk/help-home-school-transport)

یا برای معلومات درباره اینکه شورای محلی تان چه خدماتی در این قسمت دارد، به این آدرس مراجعه کنید:

[.gov.uk/free-school-transport](https://www.gov.uk/free-school-transport)

با مکتب تماس بگیرید و علت حاضر نشدن طفل تان در مکتب را به مسئولین مکتب اطلاع بدهید. اگر می‌توانید، این موضوع را از قبل به مسئولین مکتب خبر بدهید.

شما فقط می‌توانید در روزهای رخصتی مکتب، طفل تان را از مکتب، به بیرون از مکتب ببرید. اگر طفل تان را در جریان سمستر مکتب به بیرون از مکتب ببرید، ممکن است جریمه شوید و باید آن را پرداخت کنید. برای معلومات بیشتر، به مسئولین مکتب مراجعه کنید و یا از این وبسایت دیدن کنید:

[.gov.uk/school-attendance-absence](https://www.gov.uk/school-attendance-absence)

اگر طفل یا فامیل تان با رویدادها یا شرایط خاصی مواجه هستند، آن را به مسئولین مکتب بگویید. آنها حداکثر تلاش خود را خواهند کرد تا از شما حمایت کنند.

معلومات طبی و معلومات تماس را ارائه کنید.

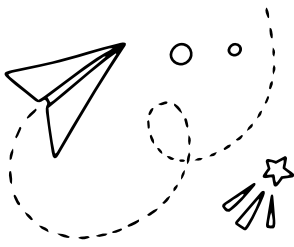
فورم‌های رضایتنامه را تکمیل کنید تا توافق یا عدم توافق تان را درباره رفتن طفل تان به میله‌های مکتب، گرفتن عکس و غیره اعلام کنید.

مکتب طفل به طور منظم با شما در تماس خواهد بود تا شما درباره آنچه که اتفاق می‌افتد، معلومات تازه داشته باشید. هر مکتب ممکن است به شکل مختلفی با شما ارتباط برقرار کند:

- وبسایت مکتب: تاریخ‌های مهم، معلومات و اعلامیه‌ها
- اطلاعیه‌ها: پیام‌های کتبی، رسانه‌های اجتماعی (مثل توئیتر) و اپلیکیشن‌ها
- سیستم‌های آنلاین: وعده‌های غذایی مکتب و وعده‌های ملاقات عصرانه والدین
- ایمیل‌ها و نامه‌ها: معلومات مربوط به مکتب، صنف درسی و رخصتی
- عصر‌های والدین و گزارش‌ها: گزارش‌ها و ملاقات‌های حضوری
- ملاقات‌ها و عصرهای معلوماتی: درباره محیط و مضامین مکتب
- ارتباط مستقیم: محاورات شخص با شخص از طریق تلفون یا ایمیل

شما می‌توانید با گفتگو با معلمین و یا والدین دیگر در زمین بازی، معلومات بیشتری حاصل کنید.





به مکتب خوش آمدید!

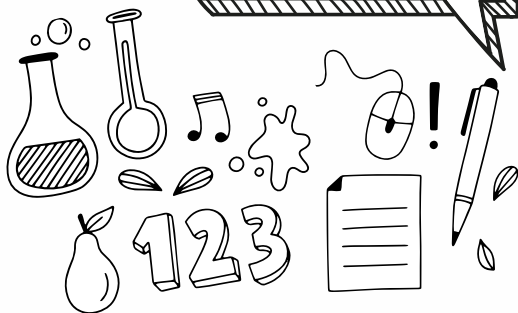
از اینکه اطفال شما به مکاتب ما می پیوندند، بسیار خوشحال هستیم.



صنف پنجم مکتب ابتدایی جان کیل (John Keble) سلام می کند!

بعضی از اطفال مکتب می خواستند چیزهای دیگری درباره اینکه از چه چیز در مکتب لذت می برند، به شما بگویند:

هاوا: چیزی که من در مکتب به آن علاقه دارم، ورزش است، بخصوص فوتبال.



اولیویا: "به بریتانیا خوش آمدید! سه مضمون در مکتب مورد علاقه من است - هنر، خواندن و نوشتن - این مضامین، خلاقیت را بر می انگیزند و تخیل مرا تقویت می کنند.



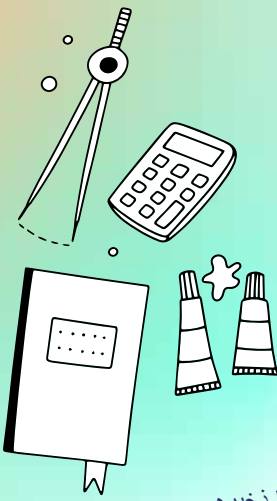
اگر به اینترنت دسترسی دارید، برای اطفال مکتب ابتدایی جان کیل و کالج کاتولیک نیومن (Newman) ویدیویی نیز برای خوش آمدگویی به اطفال شما ساخته اند. تماشای این ویدیو کود QR ذیل را سکن کنید و یا reuk.org/welcome را جستجو کنید.



عزت الله: من اهل افغانستان هستم. آنچه که در مکتب به آن علاقه دارم، درس های لسان انگلیسی است، تا بتوانم مهارت های خود در لسان انگلیسی را تقویت کنم. من همچنین علاقه مند به ریاضیات و تربیت بدنی هستم. رؤیای من این است که پیلوت شوم.



با روش های تفریحی به طفل تان کمک کنید تا لسان انگلیسی بیاموزد!

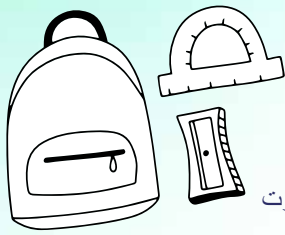


بازی ها، یکی از روش های تفریحی برای کمک به اطفال تان در قسمت یادگیری لسان انگلیسی و آگاهی از وضعیت زندگی در انگلستان است. این بازی فلش-کارت را امتحان کنید تا شخصاً آن را تجربه کنید!

آنچه که شما ضرورت دارید:

- دسته فلش-کارت های مکتب همراه با این بسته به شما داده می شود.
- حداقل دو بازیکن (بشمول شما).

این بازی به شکلی است که یک تصویر باید با یک کلمه مطابقت داده شود. این بازی به طفل شما کمک می کند تا ذخیره لغات خود را تقویت کند. این بازی، بهترین بازی برای اطفالی است که می خواهند لسان انگلیسی را از صفر شروع کنند و با فهمی ابتدایی از این لسان دارند (و می خواهند مهارت های خود را در این لسان تقویت کنند).



- 1 فلش کارت ها را گت کنید.
- 2 آنها را به دو دسته تقسیم کنید و روی یک سطح هموار بگذارید.
- 3 از بازیکنان بخواهید که به نوبت خود، فلش کارت ها را یکی یکی برگردانند (به ترتیبی که هر بازیکن در نوبت خود، از هر دسته فلش کارت، یک کارت را برگرداند).
- 4 اگر کارت ها با هم مطابقت داشتند - یعنی تصویر با لغت مطابقت داشت - در این صورت، بازیکنی که فلش کارت ها را برگردانده است، هر دو کارت را نگه می دارد. اگر کارت ها باهم مطابقت نداشتند، در این صورت بازیکن کارت ها را به دسته مربوطه آن بر می گرداند.

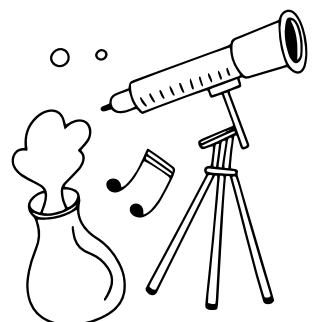
بازی پیشرفته:

با تلفظ کلمه برای طفل تان، از وی بخواهید و وی را تشویق کنید که آن کلمه را مثل شما تلفظ کند. برای مثال، شما بگویید "کتاب" و آنگاه او بعد از شما این کلمه را بگوید.

اگر به اینترنت دسترسی دارید، ویسایت ها و اپلیکیشن های زیادی است که به شما کمک می کند تا لسان انگلیسی را در خانه بیاموزید. QR را در تلفون تان سکن کنید و به صفحه خوش آمدگویی reuk.org/welcome.

لغات شامل در بازی فلش-کارت، اینها هستند:

Word	ترجمه پشتو	ترجمه دری
Bag	بیک	بیک
Uniform	یونیفورم	یونیفورم
Pen	قلم	قلم
Pencil	پنسل	پنسل
Pencil case	د پنسلونو کخوره	جای پنسلی
Ruler	خط کش	خط کش
Desk	میز	میز تحریر
Chair	چوکی	چوکی
Classroom	درسي ټولگی	صنف درسی
Playground	د لوبو میدان	زمین بازی
Ball	توپ	توپ
Teacher	بنوونکی	معلم
Friend	ملگری	دوست
Toilet	تشناب/بیت الخلا	تشناب
Lunch	د غرمي ډوډی	نان چاشت
Computer	کمپیوتر	کمپیوتر
Breakfast	ناشتا	ناشتای صبح
Peg	پازه	میخ
Home time	په کور کي د فراغت وختونه	وقت خانه
Book	کتاب	کتاب



شروع مکتب

حمایت از طفل خویش زمانیکه مکتب را آغاز می‌کند



ما می‌دانیم که مکتب رفتن در کشوری غیر از وطن اصلی تان، در ابتدای کار می‌تواند کمی دشوار باشد. به این دلیل، بهتر است تا درباره موضوعات ذیل با طفل تان صحبت کنید:

- قبل از آنکه مکتب جدید شروع شود، ممکن است آنها درباره مکتب یک حس عصبی بودن همراه با هیجان داشته باشند.
- در هفته اول ممکن است کمی سردرگم شوند، بخصوص اگر قبل از آن، لسان انگلیسی را به حد کافی نیاموخته باشند.
- لطفاً به طفل تان اطمینان بدهید که در مکتب از آنها حمایت خواهد شد.
- به آنها یادآور شوید که کمی وقت می‌گیرد تا با محیط مکتب عادت کنند و این طبیعی است.
- در ابتدا، ممکن است روزهای مکتب برای طفل تان طولانی و ملال آور باشد. برای آنکه به وی کمک کنید تا در مکتب تمرکز داشته باشد، بهتر است مطمئن شوید که سر شب و به اندازه کافی استراحت می‌کند. ترتیب دادن یک برنامه منظم کارهای روزانه نیز می‌تواند به آنها کمک کند تا با زندگی توأم با مکتب عادت کنند.

صحبت کردن با طفل تان درباره مطالبی که در بخش ذیل می‌آید، به وی کمک می‌کند که درک بهتری از اینکه هفته اول مکتب چطور می‌گذرد، داشته باشد.

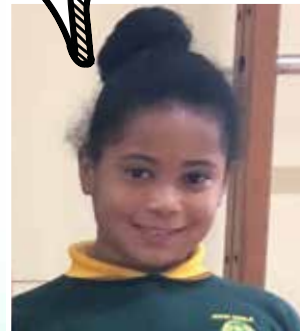
هفته اول در مکتب

بعضی از اطفال از دو مکتب در لندن خواستند تا تجربه خود از روزهای اول در مکتب را با شما در میان بگذارند:

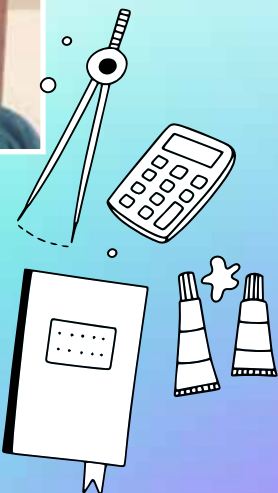
ناتاش: به یادم است که در روز اول مکتب آمادگی

همراه با مادرم در زمین بازی بودم. به او گفتم که واقعاً عصبی هستم و فکر می‌کردم که بخاطر اینکه تازه به این مکتب آمده‌ام، همگی با من ریشخندی می‌کنند. اما بسیاری از کسان با من با مهربانی برخورد کردند و من یک دوست پیدا کردم که تا هنوز بهترین دوست من است.

آرمو: من در سودان کلان شده‌ام. دو هفته پیش به این مکتب آمدم. چیزی که در مکتب به آن علاقه دارم، بازی فوتبال است – این یک بازی تفریحی است و زمین فوتبال وسیع است! مضامین مورد علاقه من ریاضیات و لسان انگلیسی هستند. من اینجا دوستان زیادی پیدا کرده‌ام. مکتب خوشایند است!



ابوبکر: روز اول من جذاب و پرهیجان بود. در ابتدا احساس می‌کردم کمی عصبی هستم اما وقتی به آن عادت کردم دیگر عصبی نبودم و عاشق آن بودم.



او در مکتب با چه کسانی ملاقات خواهد کرد؟

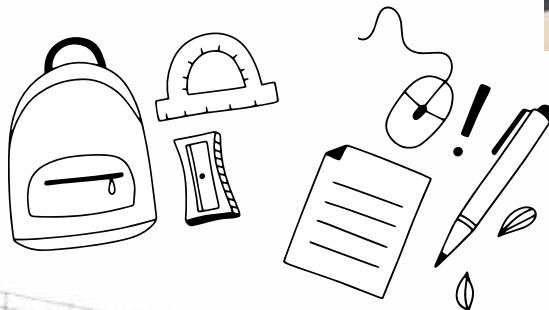
با آنکه تمام مکاتب تفاوت هایی از هم دارند، پرسونل مکتب در بیشتر مکاتب قرار ذیل است. به طفل تان توضیح بدهید که چه اشخاص مختلفی را در مکتب خواهند دید تا آنها بدانند که چه انتظاراتی داشته باشند:

- **سر معلم:** سر معلم مکتب مسئولیت اداره کردن مکتب را بر عهده دارد.
- **معلمین:** در مکاتب ابتدائیه هر صنف معلم خود را دارد که مسئولیت تعلیم دادن اطفال را بر عهده دارد. این معلم بیشتر مضامین را به اطفال شما یاد می دهد، غیر از مضامین تخصصی مثل تربیت بدنی (PE) یا موسیقی.
- **کمک-معلم:** صنف شما ممکن است یک کمک-معلم داشته باشد که این شخص در قسمت آموزش اطفالی که به کمک بیشتر ضرورت دارند، معلم را کمک می کند.
- **مأمور پذیرش و سایر پرسونل اداره:** مکتب طفل شما ممکن است پرسونل اداری داشته باشد که در قسمت سازماندهی اداره مکتب و نظارت بر ملاقات کنندگان احتمالی مکتب کمک می کنند.
- **کارکنان متخصص:** بعضی از مکاتب دارای هماهنگ کننده های EAL هستند که به اطفالی که لسان انگلیسی، لسان مادری آنها نیست کمک می کنند؛ همچنین بسیاری از مکاتب دارای هماهنگ کننده های SEND هستند که اطفالی که ضروریات تعلیمی منحصر به فردی دارند و / یا معلول هستند، کمک می کند.
- **کارکنان معنوی:** مکتب طفل شما همچنین ممکن است کارکنان معنوی داشته باشد. وظیفه این کارکنان مراقبت از سلامت اطفال به طور کلی، و بخصوص رسیدگی به ضروریات عاطفی آنها است.

بسیاری از مکاتب دارای وبسایتی هستند که می توانید به آن مراجعه کنید. هر یک از مقامات فوق و کسانی که در مکتب جدید طفل تان این مقامات را در مکتب شما بر عهده دارند، در این وبسایت به شما معرفی می شوند. همچنین ممکن است تصویر آنها نیز در وبسایت موجود باشد و می توانید آنها را به طفل تان نشان بدهید.



خانم آلارد (Mrs Allard) سر معلم مکتب جان کیل در لندن است



مکتب لیسسه

در مکتب لیسسه، مضامین مختلف توسط معلمین متخصص آن مضمون در صنوف درسی مختلف تدریس خواهند شد. در تقسیم اوقات طفل، مشخص می شود که کدام مضمون در کدام صنف درسی تدریس می شود. مکتب ترتیبی خواهد داد تا یک شخص طفل تان را راهنمایی کند که در هفته اول باید به کدام صنف برود. طفل شما یک معلم خواهد داشت که مسئولیت ثبت نام آنها را در شروع و ختم روز بر عهده دارد.



در هفته اول آنها چه اتفاقی می افتد؟

طفل شما در هفته اول مکتب خود در صنفی با حدود 30 شاگرد دیگر خواهد نشست. در مکاتب ابتدایی، این تعداد متشکل از دختران و پسران به شکل یکجا خواهد بود. این صنف دارای یک معلم صنف (سال تعلیمی) خواهد بود که بیشتر مضامین آن سال تعلیمی را به آنها درس می دهد.

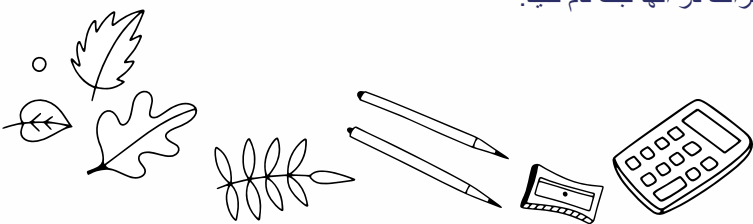
ممکن است به طفل شما یک تقسیم اوقات داده شود تا آنها بدانند که کدام مضمون چه وقت تدریس می شود. بیشتر دروس در صنف درسی واحدی تدریس می شود. اگر بنا باشد که یک درس مشخص در جایی دیگر تدریس شود (مثلاً تربیت بدنی که ممکن است در بیرون از صنف تدریس شود)، به طفل شما هدایت داده می شود که کجا برود. همچنین در تقسیم اوقات، وقت تفریح و وقت نان چاشت مشخص می شود.

احتمال دارد که معلم صنف برای طفل شما بعضی فعالیت های مقدماتی ترتیب بدهد که به طفل شما در مطابقت دادن خود با محیط کمک می کند.

بسیاری از مکاتب، پیشنهاد می کنند که طفل شما در کلب هایی که بعد از وقت مکتب تشکیل می شوند، اشتراک کند. شما می توانید از مکتب بپرسید که کدام کلب ها یا فعالیت ها برگزار می شود و چطور می توانید برای اشتراک در آنها ثبت نام کنید.



معلم مکتب

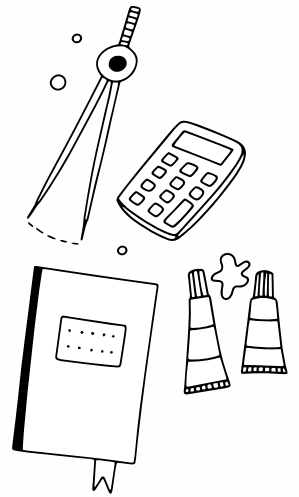


اگر درباره سلامت طفل تان تشویش دارید

- اگر درباره طفل تان تشویش دارید، و با اگر فکر می کنید که شاگردان دیگر با طفل تان برخورد درستی نمی کنند، می توانید در این رابطه با معلم آنها و یا یکی دیگر از مسئولین مکتب صحبت کنید.
- مقامات مکتب می تواند به شما کمک کنند چراکه تمام مکاتب پالیسی ها و طرز العمل هایی برای رسیدگی به این موضوعات دارند.
- اگر فکر می کنید که معلمین با دیگر مسئولین مکتب با طفل تان بدرفتاری می کنند، می توانید به رییس بخش مراقبت در مکتب یا در رهبری ارشد مراجعه کنید، و یا می توانید با اداره محل تان تماس بگیرید. اگر به مشاوره یا راهنمایی ضرورت دارید، می توانید با NSPCC (جامعه ملی پیشگیری از ظلم به اطفال)، که یکی از بنیادهای برجسته خیریه برای اطفال در بریتانیا است، با شماره رایگان 0800 5000 800 تماس بگیرید.

محیط صنف درسی طفل تان چطور خواهد بود؟

طفل شما بخش زیادی از وقت خود را در صنف درسی خواهد گذراند. تصویر ذیل، نمونه ای از یک صنف درسی مکتب ابتدایی است.



اگر به اینترنت ضرورت دارید، این کد QR را سکن کنید یا به وبسایت reuk.org/welcome مراجعه کنید تا یک ویدیو از "مگی" (Maggie) و "میا" (Mia) را تماشا کنید. این ویدیو از جانب مکتب ابتدایی جان کبل تهیه شده است و فضای ماحول صنف درسی را به شما نشان می دهد.

امیدوار هستیم که طفل شما بعد از خواندن این متن احساس اطمینان بیشتری نسبت به محیط مکتب داشته باشد و بتواند برای اشتراک در صنف و حضور در نزد معلم، اشتیاق پیدا کند.

اطفال مکتب در میزهای خویش نشستند



تخته سفید

صفحه نمایش صنف



معلم مکتب

میزهای اطفال

دیگر منابع حمایتی

ما متخصصین امر تعلیم در REUK (انرژی تجدیدپذیر در بریتانیا) هستیم، اما تعداد زیادی مؤسسه و بنیاد خیریه محلی و ملی دیگر نیز هستند که می توانند به شما و فامیل تان کمک کنند تا با زندگی در بریتانیا به شکل کامل تری خود را مطابقت بدهید. در این بخش در رابطه با اینکه از کدام جاهای دیگر می توانید خدمات حمایتی دریافت کنید، معلومات بیشتری ارائه می کند.

فعالیت هایی که می توانید با اطفال تان در بریتانیا انجام بدهید

در ادامه، فعالیت هایی را بیان می کنیم که در مدتی که با وطن جدیدتان عادت می کنید، و در مدتی که طفل تان را آماده می کنید تا مکتب را شروع کند، ممکن است انجام دادن آنها در منطقه تان به نظر تان مفید باشد. کارهای تفریحی زیادی است که می توانید به شکل رایگان با اطفال تان انجام بدهید. در ادامه چند مورد به طور مثال بیان می شود:

- در منطقه شما یک پارک بازی برای اطفال است که دارای گاز و یخمالک و فضای سبز است که می توانید از آن لذت ببرید.
- شما می توانید از بسیاری از موزیم های انگلستان می توانید به شکل رایگان دیدن کنید.
- بسیاری از مناطق شهری، دارای فارم های شهری هستند که می توانید از آنها دیدن کنید.
- اگر اطفالی دارید که در دوره سنی قبل از مکتب هستند، بدانید که احتمالاً یک گروه رسیدگی به اطفال نوپا وجود دارد که می توانید برای ملاقات و صرف وقت با فامیل های دیگر در این گروه اشتراک کنید.
- گروه های مذهبی غالباً کلب های عصرانه را برای اطفال مکتب ابتدایی یا لیسه راه اندازی می کنند.

از یکی از باشندگان محل بپرسید که چه خدماتی در منطقه شما موجود است و آیا مرکزی برای اطفال در منطقه شما وجود دارد یا خیر.

بعضی از بنیادهای خیریه دیگری که می توانید از آنها کمک دریافت کنید

در ادامه، لستی از دیگر بنیادهای خیریه که انواع مختلفی از خدمات حمایتی را به مهاجرین عرضه می کنند، بیان شده است:

Refugee Council – refugeecouncil.org.uk

“شورای مهاجرین” می تواند در رابطه با بحران ها به شما مشاوره بدهد و از شما عملاً حمایت کند. آنها می توانند به شما کمک کنند تا با اجتماع جدیدتان خود را وفق بدهید و مشاوره هایی در قسمت صحت روانی عرضه می کنند.

Refugee Action – refugee-action.org.uk

“اقدامات مهاجرین” می تواند به شما حمایت عملی بدهد و به شما کمک کند تا با وطن و اجتماع جدیدتان عادت کنید.

National Zakat Foundation – nzf.org.uk

اگر فامیل شما مسلمان است، “بنیاد ملی زکات” یک تعداد صندوق مختلف – یک صندوق دوره دشواری، یک صندوق تعلیمی، یک صندوق مسکن، و یک صندوق کار – دارد که می توانید برای دریافت کمک مالی به آنها درخواست بدهید.

British Red Cross – redcross.org.uk

“صلیب سرخ بریتانیا” تا هنوز در افغانستان مصروف به کار است. اگر فامیلی دارید که تغییرات جدید در افغانستان زندگی وی را دچار تغییرات منفی کرده است، سرویس “پیگیری فامیلی بین المللی صلیب سرخ بریتانیا” ممکن است بتواند به شما کمک کند.

Citizens Advice Centres – citizensadvice.org.uk

مراکز مشاوره دهی به شهروندان در سراسر بریتانیا فعالیت دارند. “مرکز مشاوره دهی به شهروندان” درباره حقوق شما در قسمت مزایا، کار، استقراض و پول، مسکن، فامیل، قانون و مهاجرت به شما مشاوره می دهد. شما می توانید به شکل آنلاین درخواست کمک کنید و یا اگر می خواهید، از شخصی بپرسید که مرکز محلی شما کجاست.



Migrant Help – migranthehelpuk.org

“کمک به مهاجرین” در قسمت حفاظت از کسانی که از اثر بیجاگذاری یا استثمار در زندگی آنها تغییراتی آمده است کمک می کند. این بنیاد به آنها کمک می کند تا رشد کنند و از تراموا نجات پیدا کنند. خدمات اصلی بی که آنها ارائه می کنند، از هم متفاوت هستند، و شامل حمایت برای اسکان مجدد، و خدمات ترجمانی می باشند. اگر درباره کسانی که در افغانستان آنها را دوست دارید، تشویشی دارید، این مؤسسه می تواند درباره آنها به شما معلومات بدهند.

NSPCC – nspcc.org.uk

NSPCC بنیاد خیریه اصلی برای اطفال در بریتانیا است. آنها برنامه هایی برای جلوگیری از سوء استفاده از طفل، کمک به ساختن دوباره زندگی اطفال و حمایت از فامیل ها دارند. خط تماس کمکی، یکی از خدماتی است که آنها عرضه می کنند، اگر درباره یک طفل تشویشی دارید، حتی اگر مطمئن هم نیستید که باید زنگ بزنید یا خیر، می توانید با شماره 5000 800 0808 تماس بگیرید تا با یک مشاور مسلکی برای کمک، مشاوره و حمایت صحبت کنید.

منابع آنلاین معلوماتی برای شما درباره سلامت

تمرینات مؤثر برای حفظ سلامت

اگر به اینترنت دسترسی دارید، توضیحاتی درباره یک سلسله تمرینات تنفس، آرام سازی خود، واکنش به اضطراب، و خواب عرضه شده است که به لسان های دری و پشتو در این آدرس: available online موجود است. برای دسترسی به این معلومات، کد QR ذیل را سکن کنید و یا به وبسایت reuk.org/welcome مراجعه کنید.



Childline (for children) – childline.org.uk

NSPCC یک خط کمکی برای اطفال دارد، به نام Childline. Childline می تواند به تمامی ساکنان بریتانیا که زیر سن 19 سال سن دارند، در رابطه با هر آن موضوعی که جریان دارد – خواه موضوع ناچیز باشد و خواه موضوع مهم – کمک کند. طفل شما می تواند با یک مشاور آموزش دیده به شکل رایگان و محرمانه، در هر زمان از شب و روز صحبت کند. او می تواند از طریق تلفون (با تماس با شماره 111 0800)، از طریق ایمیل، و یا از طریق یک چت رو در رو با مشاور، با این خط کمکی تماس داشته باشد. لطفاً به یاد داشته باشید که Childline معمولاً برای شما ترجمان استخدام نمی کند.

کورس های تعلیماتی برای بزرگسالان

کورس های ESOL زیادی در سراسر کشور (به لسان انگلیسی برای کسانی که به لسان های دیگر تکلم می کنند) وجود دارند که می توانند در قسمت محاوره، گوش دادن، خواندن و نوشتن به شما کمک کنند، شما می توانید از طریق این کورس ها مهارت حاصل کنید تا شایستگی تان را در قسمت لسان به اثبات برسانید. ترتیبات و خدمات زیادی به شکل رایگان در دسترس است، بنابراین، درباره اینکه در منطقه شما چه خدماتی در دسترس است، معلومات درخواست کنید.

خدمات ترجمانی

اگر برای هر نوع ملاقات یا رویداد مهم به ترجمان ضرورت دارید، در صورتی که مأمور حمایتی دارید، با وی صحبت کنید. شما می توانید خدمات ذیل را پیشنهاد کنید که خدمات ترجمانی با قیمت مناسب برای پناهندگان و مهاجرین عرضه می کند:

- Clear Voice “صدای واضح” (بخشی از Migrant Help) –

clearvoice.org.uk

- خدمات ترجمانی Praxis “پراکسیس” –

praxis.org.uk/interpreting



لغت نامه

در ادامه، بعضی از اصطلاحات کلیدی مربوط به نظام تعلیمی انگلستان بیان می شود:

معنا	کلمه
وزارت ملی دولت که مسئولیت امور معارف (تعلیم و تربیه) را بر عهده دارد. این وزارت مسئولیت حفاظت از طفل را هم بر عهده دارد.	وزارت معارف
مکاتبی که اشتراک در آنها رایگان است، و از طریق اداره محلی یا مستقیماً از جانب دولت تمویل می شوند.	مکاتب ایالتی
مجموعه ای از مضامین و استانداردهای تعلیمی که تمامی مکاتب ایالتی باید آنها را تأمین و رعایت کنند. با پلان تعلیمی ملی، اطمینان حاصل می شود که برای تمامی اطفال مضامین واحدی تدریس می شود.	پلان تعلیمی ملی
پلان تعلیمی ملی به گروه های چندساله تقسیم شده است که به نام دوره ها یاد می شوند. در ختم هر دوره، طفل شما امتحاناتی را سپری می کند تا معلمین بتوانند عملکرد وی را ارزیابی کنند.	دوره ها
مؤسسات دولت محلی که مسئولیت ارائه خدمات و سهولت های عامه را در یک بخش مشخص، مثل معارف، بر عهده دارند.	ادارات محلی
یک مؤسسه که به افراد کمک می کند تا بر مشکلات در زندگی خود غلبه کنند. یک مؤسسه که به افراد کمک می کند تا بر مشکلات در زندگی خود غلبه کنند. یک تعداد بنیاد خیریه اختصاصی برای کمک به مهاجرین در ساخت یک زندگی معنادار در انگلستان فعالیت دارند. برای معلومات بیشتر درباره بنیادهای خیریه ملی، به بخش "منابع حمایتی دیگر" مراجعه کنید.	بنیادهای خیریه



صفحه رنگ آمیزی





Refugee Education UK

Copyright

Text copyright © 2021 Refugee Education UK

The right of Refugee Education UK to be identified as the author of this work has been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, without permission in writing from Refugee Education UK.

Image credits

iStockphoto.com: boy participating in class, SolStock; classroom, DGLimages; education icons, bounward; laptop home learning, Jovanmandic; school building, clubfoto; school doodle pattern, redchocolate; speech bubbles, Aleksei Lagunov; female teacher and students, monkeybusinessimages; writing equipment, Image Source.

All other photographs © 2021 Refugee Education UK

Designed by Jude May Design
Published by Refugee Education UK
Website: reuk.org